

7 février 2019  
Français  
Original : anglais

---

**Groupe d'experts des Nations Unies  
pour les noms géographiques  
Session de 2019**

New York, 29 avril-3 mai 2019

Point 5 b) de l'ordre du jour provisoire\*

**Rapports des divisions du Groupe d'experts**

## **Rapport de la Division arabe**

### **Résumé\*\***

La Division arabe du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques est constituée d'experts arabes des noms géographiques chargés par leur pays d'établir, d'harmoniser et de traiter les noms des lieux et des repères terrestres dans tous les pays arabes. La Division fait partie du Conseil de l'unité économique arabe affilié à la Ligue des États arabes.

Le conseil général de la Division est composé de représentants de l'ensemble des pays arabes, tous membres de la Ligue des États arabes : Algérie, Arabie saoudite, Bahreïn, Comores, Djibouti, Égypte, Émirats arabes unis, Iraq, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Maroc, Mauritanie, Oman, Qatar, République arabe syrienne, Somalie, Soudan, Tunisie, Yémen et État de Palestine.

Les objectifs de la Division sont les suivants :

- Arrêter les principes et les règles nécessaires à la définition et à la normalisation des noms géographiques arabes aux échelons national, régional et international, afin de résoudre toutes les questions linguistiques et phonétiques ;
- Échanger des données d'expérience scientifiques et techniques afin d'aider tous les États membres à publier leurs propres nomenclatures géographiques ainsi qu'une nomenclature géographique arabe harmonisée ;
- Établir des mécanismes de coopération communs pour les organisations arabes qui s'occupent des noms géographiques en général et de la cartographie en particulier, et pour les organisations régionales et internationales s'intéressant à la question ;

---

\* GEGN.2/2019/1.

\*\* Le rapport complet (GEGN.2/2019/30/CRP.30) a été établi par Awni Al-Khasawneh, Président de la Division arabe. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : [https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st\\_session\\_UNGEGN.html](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html).



- Mettre en avant les avantages économiques, sociaux, culturels, historiques et religieux de la collecte, de l'établissement, de la préservation et de l'harmonisation des noms géographiques.

Les réalisations les plus importantes de la Division se présentent comme suit :

- Participation, depuis 1971, de délégations et d'experts arabes aux réunions et aux conférences du Groupe d'experts ;
- Création de conseils ou des comités nationaux dans un grand nombre de pays arabes, dont l'Arabie saoudite, la Jordanie et l'État de Palestine ;
- Adoption en 1971 d'un système normalisé de translittération de l'arabe, modifié en 2002, et adoption d'une version actualisée du Système unifié de translittération de l'arabe en 2007 ;
- Organisation de formations sur les noms géographiques ;
- Publication d'une revue semestrielle sur les noms géographiques, première publication internationale en langue arabe dans ce domaine ;
- Création d'un site Web pour la Division arabe ;
- Création d'un siège permanent de la Division arabe en Jordanie, doté du matériel et du personnel nécessaires ;
- Tenue de nombreux ateliers et réunions scientifiques sur les noms géographiques dans de nombreux pays arabes ;
- Tenue de sept conférences à l'intention de la Division arabe et de deux conférences sur les enquêtes et les noms géographiques ;
- Organisation d'un grand nombre de réunions de la Division arabe ;
- Exercice des fonctions de Vice-Présidente du Bureau du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques par la Représentante de la Division arabe ;
- Publication des nomenclatures et de l'atlas jordaniens ;
- Adoption, à la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, d'une résolution recommandant l'adoption du Système unifié de translittération de l'arabe (système de Beyrouth de 2007), présenté dans le document intitulé « Système de romanisation de l'arabe de 2007 ».

Il est prévu que la Division organise la huitième Conférence arabe sur les noms géographiques, qui se tiendra à Amman du 7 au 10 septembre 2019.

---